

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Костромской государственный университет»

(КГУ)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ
(ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК)**

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Профиль: Теория и методика преподавания иностранных языков
и русского как иностранного

Квалификация выпускника: Бакалавр

**Кострома
2023**

Рабочая программа дисциплины «Межкультурная коммуникация (второй иностранный язык)» разработана в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом (Приказ Минобрнауки Российской Федерации № 969 от 12.08.2020) «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата)»

Год начала подготовки: 2024

Разработала: Денисова Тамара Михайловна, доцент кафедры романо-германских языков, к.ф.н., доцент

Рецензент: Маринкина Злата Юрьевна заместитель директора по воспитательной работе, учитель английского и немецкого языков МБОУ города Костромы «Средняя общеобразовательная школа №3 с углублённым изучением отдельных предметов».

ПРОГРАММА УТВЕРЖДЕНА:

Заведующий кафедрой романо-германских языков

Каплина М.М., к.ф.н., доцент

Протокол заседания кафедры № 3 от 11.11.2023 г.

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Цель дисциплины: развитие и совершенствование специальных компетенций в сфере межкультурных коммуникаций, совершенствование умений и навыков основных видов речевой деятельности в социокультурно ориентированной практике.

Задачи:

- познакомить студентов с основами профессиональной коммуникации в различных сферах (менеджмент, сферы политики, бизнеса, науки);
- изучить основы анализа иноязычного текста с учётом специфики лингвистических, национально-культурологических, прагматических, коммуникативных характеристик;
- сформировать умения по подготовке, организации и ведению бесед, дискуссий, в сфере межкультурной коммуникации.

2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине

В результате освоения дисциплины обучающийся должен освоить следующие компетенции:

ОПК-4: Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.

ОПК-4.1 Владеет основами межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.

ОПК-4.2 Умеет применять навыки межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.

ПК-6: Владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста.

ПК-6.1 Варьирует выбор языковых средств в соответствии со стилем речи, учитывает особенности ситуации, адресата и жанра речи в процессе коммуникации;

ПК-6.2 Владеет приемами эффективного речевого общения в процессе выступления, ведения беседы в различных коммуникативных сферах.

Знать:

- национальные реалии и лексический фон слов в пределах изученной тематики
- закономерности и правила построения устных и письменных речевых высказываний в зависимости от коммуникативной задачи и социокультурных особенностей речевой ситуации;
- типические особенности речевого поведения, невербальные средства общения, характерные для носителей языка.

Уметь:

- анализировать устное (письменное) высказывание с точки зрения его социокультурной окрашенности, коммуникативной направленности
- строить собственное устное и письменное высказывание в соответствии с конкретной коммуникативной задачей и наличной социокультурной речевой ситуацией.
- выбирать оптимальную социокультурную стратегию презентации своего высказывания для решения поставленной коммуникативной задачи.

Владеть:

- общими речевыми навыками в четырех видах речевой деятельности: аудировании, говорении, чтении и письме в моделируемых ситуациях межкультурного общения.
- специальными навыками: анализа устных и письменных речевых высказываний в пределах изученных тем; построения собственного высказывания в соответствии с поставленной коммуникативной задачей и конкретной ситуацией общения.

3. Место дисциплины в структуре ОП ВО

Дисциплина относится к обязательной части учебного плана. Изучается в 7, 8 и 9 семестрах и является одним из курсов, завершающих профессиональную подготовку

студентов, определяющих их профессиональную компетенцию.

Изучение дисциплины основывается на ранее освоенных дисциплинах/практиках: Культурология и межкультурное взаимодействие, Практический курс второго иностранного языка, Введение в теорию межкультурной коммуникации.

Изучение дисциплины является основой для освоения последующих дисциплин/практик: Педагогическая практика, Научно-исследовательская работа (преддипломная практика), Подготовка и сдача государственного экзамена, Подготовка к процедуре защиты и процедура защиты выпускной квалификационной работы.

4. Объем дисциплины (модуля)

4.1. Объем дисциплины в зачётных единицах с указанием академических (астрономических) часов и виды учебной работы

Виды учебной работы,	Очно-заочная форма
Общая трудоёмкость в зачётных единицах	7
Общая трудоёмкость в часах	252
Аудиторные занятия в часах, в том числе:	-
Практические занятия	68
Лабораторные занятия	-
Практическая подготовка	-
ИКР	4,95
Самостоятельная работа в часах	107,05
Контроль	72
Форма промежуточной аттестации	Зачет, экзамен

4.2. Объем контактной работы на 1 обучающегося

Виды учебных занятий	Очно-заочная форма
Практические занятия	68
Консультации	2
Зачёт/зачёты	0,25
Экзамен/экзамены	0,7
Всего	70,95

5. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам), с указанием количества часов и видов занятий

5.1. Тематический план учебной дисциплины

№	Название раздела, темы	Всего з.е/час	Аудиторные занятия			Самостоятельная
			Лекц.	Практ.	Лаб.	
1	Языки в реальном мире культуры. Критерии успешности межкультурного общения и пути его оптимизации.	6	-	4	-	2
2	Вербальное и невербальное поведение: обращение к собеседнику, представление в немецкой русской культурах.	6	-	4	-	2
3	Вербальное и невербальное поведение: выражение благодарности и извинение	8	-	4	-	4

	в немецкой и русской культурах.					
4	Восприятие времени в русской и немецкой культурах: планирование и спонтанность.	10	-	4	-	6
5	Образ жизни и культура еды (Россия – Германия).	10	-	4	-	6
6	Культурный тип и форма жилища (Россия – Германия).	12	-	6	-	6
7	Феномен семьи в западных и восточных культурах.	8	-	4	-	4
8	Наивысшие культурные достижения как проявление национального характера.	10	-	4	-	6
9	Праздники и ритуалы в русской и немецкой культурах.	12	-	4	-	8
10	Немецкоязычный мир и его культурное своеобразие.	8	-	2	-	6
11	Система образования: универсальный, национальный и региональный компоненты.	10	-	4	-	6
12	Личная корреспонденция и ее особенности в обеих культурах.	12	-	6	-	6
13	Деловая документация в межкультурной коммуникации.	10	-	4	-	6
14	Отношение «молодежь—пожилые люди» как культурный феномен (Россия – Германия).	8	-	4	-	4
15	Гендерные стереотипы носителей русского и немецкого языков.	5,05	-	2	-	3,05
16	Сравнительный анализ русскоязычных и немецкоязычных художественных произведений.	22	-	10	-	12
17	Пресса как отражение культурных стереотипов.	10	-	4	-	6
18	Подготовка к зачету.	8	-	-	-	-
19	Подготовка к экзамену	72	-	-	-	-
20	ИКР	4,95	-	-	-	-
	Итого	7/252	-	72,95	-	107,05

5.2. Содержание:

Учебная дисциплина «Межкультурная коммуникация (второй иностранный язык)» предполагает концептуальное осмысление проблем межкультурной коммуникации и интенсивную практику в основных видах речевой деятельности.

1. Язык в реальном мире культуры. Реальная картина мира. Культурная (понятийная) картина мира. Культурная карта Европы. Популярны образы и символы межкультурного дискурса в социальной жизни, архитектуре, ландшафте и музыке.

2. Вербальное и невербальное поведение: обращение к собеседнику, представление в немецкой русской культурах. Рукопожатие, визуальный контакт, улыбка и их социальные функции.

3. Вербальное и невербальное поведение: выражение благодарности и извинение в немецкой и русской культурах. Некоторые особенности благодарности в русском языке. Общие принципы этикетных формул общения народов Запада и Востока.

4. Восприятие времени в русской и немецкой культурах: планирование и спонтанность, пунктуальность и неформальное общение. Восприятие времени в русской культуре: монокронность, полихронность и поведение.
5. Образ жизни и культура еды (Россия – Германия). Ритуалы дома и в ресторане, типичные блюда в обеих культурах. Повседневная и праздничная пища. Этика потребления пищи.
6. Культурный тип и форма жилища в России и Германии. Ценностные доминанты и отношение к жилищу. Бытовая культура
7. Феномен семьи в западных и восточных культурах. Отношение к матери в разных типах культур. Детство как культурно специфический феномен. Сравнительный анализ русскоязычных и немецкоязычных брачных объявлений.
8. Личностная дистанция и ориентация в пространстве в немецкой и русской культурах. Рукопожатие, визуальный контакт, улыбка и их социальные функции. Тактильные коммуникативные действия в русской и немецкой культурах.
9. Наивысшие культурные достижения как проявление национального характера. Национальная символика как проявление общенациональной, коллективной идентичности. Национальный характер: миф или реальность?
10. Праздники и ритуалы в русской и немецкой культурах. Поздравление в немецкой и русской культурах. Основные общественные, религиозные и семейные праздники.
11. Немецкоязычный мир и его культурное многообразие. Человек в современной культуре, повседневный стиль жизни, привычки, обычаи и идеосинкретичные формы поведения, формы досуга, потребление и экология культуры.
12. Система школьного и высшего образования: универсальный, национальный и региональный компоненты в России, Германии, Австрии, Швейцарии. Реформа образования. Проблемы и перспективы.
13. Личная корреспонденция и ее особенности в обеих культурах. Правила написания и оформления личного письма, приглашения, поздравления. Интернет-переписка и ее особенности в России и Германии.
14. Деловая документация в межкультурной коммуникации. Участники коммуникации. Номинативное содержание деловых бумаг. Коммуникативное содержание.
15. Отношение «молодежь — пожилые люди» как культурный феномен (Россия – Германия). Культурные стереотипы в российских и немецких молодежных журналах. Отношение к пожилым людям в немецком и российском обществах.
16. Гендерные стереотипы носителей русского и немецкого языков. Роль мужчины и женщины в обществе РФ и ФРГ. Гендерные стереотипы в русских и немецких пословицах и поговорках. Фразеология как элемент культуры. Гендерные стереотипы в российских и немецких журналах для женщин и мужчин.
17. Сравнительный анализ русскоязычных и немецкоязычных художественных произведений. Работа с текстами типичных представителей обеих культур. Сопоставительный анализ тематики произведений, круга проблем и характеристики главных героев.
18. Политические институты общества как отражение культурных традиций. Пресса как отражение культурных стереотипов. Язык и идеология. Россия и Запад: сопоставление идеологий. Сходство. Различие. Политическая корректность или языковой такт.
19. Маркеры успешной личности в русской и европейской культурах. Риторические способности, профессиональный успех и культурные особенности: сопоставительный анализ русской и немецкой культур. Самооценка и максима скромности: сравнительный анализ на примере русской и немецкой культур.
20. Диалог культур как стимул развития человеческого общества. Коммуникативные помехи и способы их преодоления. Вербальные помехи. Несовпадение внутренних форм.

6. Методические материалы для обучающихся по освоению дисциплины

6.1. Самостоятельная работа обучающихся по дисциплине (модулю)

№ п/п	Раздел (тема) дисциплины	Задание	Часы	Методические рекомендации по выполнению задания	Форма контроля
1	Языки в реальном мире культуры. Критерии успешности межкультурного общения и пути его оптимизации.	Анализ и запоминание языкового материала. Диалогическое и монологическое высказывание в рамках темы.	2	Дайте характеристику основных культурологических особенностей языковых средств, используемых в текстах для решения определенных коммуникативных задач.	Устный опрос. Контроль диалогического и монологического высказывания в рамках темы.
2	Вербальное и невербальное поведение: обращение к собеседнику, представление в немецкой и русской культурах.	Прослушивание интервью с последующим изложением материала.	2	Дайте характеристику основных моделей вербального и невербального поведения носителей языка.	Контроль навыков аудирования.
3	Вербальное и невербальное поведение: выражение благодарности и извинение в немецкой и русской культурах.	Работа с лексикой в рамках темы. Подготовка монологического высказывания.	4	Подготовьте монологическое высказывание по теме.	Контроль лексико-грамматических упражнений. Монологическое высказывание по теме.
4	Восприятие времени в русской и немецкой культурах: планирование спонтанность.	Чтение текста. Подготовка высказывания по теме.	6	Проанализируйте предложенную коммуникативную ситуацию (кейс) и определите причины коммуникативной неудачи. предложите способы ее преодоления.	Работа с текстом. Подготовка высказывания по теме.
5	Образ жизни и культура еды (Россия – Германия).	Подготовка развернутого сообщения по теме. Высказывание собственного мнения по теме.	6	Подготовьте аргументированное устное (письменное) монологическое высказывание по предложенной теме.	Контроль развернутого сообщения по теме.
6	Культурный тип и форма жилища (Россия – Германия).	Подготовка дискуссии, вопросов для обсуждения	6	Составьте диалог по одному из сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации.	Дискуссия, обсуждение вопросов по теме.

7	Феномен семьи в западных и восточных культурах.	Аудирование текста с последующим пересказом	4	Изучите аудиоматериалы по предложенной теме, где использованы модели социальных ситуаций, обобщите результаты.	Контроль прослушивания монолога-интервью с дальнейшим комментированием ситуации.
8	Наивысшие культурные достижения как проявление национального характера.	Синтез информации, подготовка высказывания по теме	6	Составьте диалог по одному из сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации.	Диалгическое высказывание по теме.
9	Праздники и ритуалы в русской и немецкой культурах.	Чтение текста, передача содержания в виде развернутого сообщения	8	Составьте диалог по одному из сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации.	Контроль навыков чтения текста и построения развернутого сообщения.
10	Немецкоязычный мир и его культурное своеобразие.	Работа с лексикой в рамках темы. Подготовка монологического высказывания	6	Подготовьтесь к выполнению лексического теста.	Лексический тест. Контроль монологического высказывания.
11	Система образования: универсальный, национальный и региональный компоненты.	Подготовка презентации по теме. Обсуждение материала.	6	Подготовьте доклады о системе образования Германии.	Презентации по теме. Обсуждение материала.
12	Личная корреспонденция ее особенности обеих культурах.	Изучение и дополнительная литература. Подготовка доклада.	6	Напишите письмо своему немецкому другу, расскажите о своей учебе.	Контроль монологического высказывания по теме с выражением собственного мнения.
13	Деловая документация межкультурной коммуникации.	Чтение и дополнительного материала.	6	Проанализируйте тексты из сферы деловой корреспонденции.	Устный опрос по теме.
14	Отношение «молодежь — пожилые люди» как культурный феномен (Россия – Германия).	Чтение и анализ текстов выполнение лексико-грамматических упражнений.	4	Подготовьте презентации по теме.	Контроль навыков чтения и анализа текстов.
15	Гендерные стереотипы носителей русского и немецкого языков.	Подготовка к ролевой игре.	3,05	Подготовьте сценарий, распределите роли.	Ролевая игра.

16	Сравнительный анализ русскоязычных немецкоязычных художественных произведений.	Чтение текста, Составление и различный диалоговых ситуаций по теме.	12	Составьте диалог по одному из сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации.	Контроль различных диалоговых ситуаций по теме.
17	Пресса как отражение культурных стереотипов.	Изучение материала по теме, его изложение в диалоговых ситуациях.	6	Изучите газетные статьи. Подготовьтесь к дискуссии.	Обсуждение газетных статей, материалов интернет. Дискуссия по теме.го изложение в диалоговых ситуациях.
18	Подготовка к зачету.	Прослушивание монолога-интервью с дальнейшим комментированием ситуации.		Повторите весь изученный материал. Подготовьтесь к зачету.	Зачет.
19	Подготовка к зачету.	Подготовка монологического высказывания по теме с выражением собственного мнения.	8	Повторите весь изученный материал. Подготовьтесь к зачету.	Зачет.
	Итого:		107,05		
	Подготовка к экзамену.	Повторение и систематизация изученного материала.	72	Подготовьтесь к экзамену.	Экзамен

6.2. Тематика и задания для практических занятий

В соответствии с пунктом 5.2. Содержание

6.3. Тематика и задания для лабораторных занятий

Лабораторные занятия не предусмотрены

6.4. Методические рекомендации для выполнения курсовых работ

Курсовая работа по данной дисциплине не предусмотрена

7. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

А) Основная литература:

1. Розен Е. В. Говорите по-немецки. – М.: Высш. шк., 2005.
2. Завьялова В.М. Практический курс немецкого языка/ В.М.Завьялова, Л.В. Ильина. – М.: Черо, Юрайт. – 2001.
3. Ивлева Г.Г. Практический курс немецкого языка: Второй этап обучения: Учебник. – М.: Высшая школа, 2005 г. – 415 с.

Б) дополнительная:

1. Бухаров В. М. Практический курс немецкого языка 1 курс. – М.: Высш. шк., 1993.
2. Рот Ю. Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг : учебно-методическое пособие / Ю. Рот, Г. Коптельцева. - М. : Юнити-Дана, 2015. - 223 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 5-238-01056-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114542>
3. Боголюбова Н.М. Межкультурная коммуникация и международный культурный обмен : учебное пособие / Н.М. Боголюбова, Ю.В. Николаева. - СПб : Издательство «СПБКО», 2009. - 416 с. - ISBN 978-5-903983-10-0 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=20985>

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

Электронная информационно-образовательная среда КГУ обеспечивает доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин, практик и электронным образовательным ресурсам, к электронным учебным изданиям, указанным в программах дисциплин и практик. Формируется электронное портфолио обучающегося, в том числе сохранение его работ и оценок за эти работы. КГУ обеспечивает: фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы; проведение учебных занятий, процедур оценки результатов обучения, реализация которых предусмотрена с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий; взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и/или асинхронное взаимодействие посредством сети «Интернет».

Адрес официального сайта: <http://ksu.edu.ru/>

Адрес портфолио обучающегося: <https://eios-po.ksu.edu.ru/>

Адрес системы дистанционного обучения: <http://sdo.ksu.edu.ru/>

Электронные библиотечные системы и электронные библиотеки: <http://ksu.edu.ru/nauchnaya-biblioteka.html>

Университетская библиотека ONLINE <https://biblioclub.ru/>

Znanium.com <http://znanium.com/>

Электронная библиотека КГУ <http://library.ksu.edu.ru>

Информационно-образовательные ресурсы:

Информационно-образовательные ресурсы:

Федеральный портал «Российское образование»

Издательский дом «Первое сентября» (английский язык) - <http://1сентября.рф>

Сайт издательства «Просвещение» - www.prosv.ru

9. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Необходим доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки и на практических занятиях), мультимедийной аппаратуры во время проведения лекций и практических занятий; программное обеспечение - LibreOffice, Microsoft PowerPoint Viewer, Version: 14.0.7015.1000, Publisher: Microsoft Corporation, Install date: 2017-02-13, Size: 219,9 MB.

Практические занятия проводятся в:

- аудиториях с требуемым числом посадочных мест, с демонстрационным оборудованием мультимедиа (компьютер, проектор);
- компьютерном классе с доступом в Интернет.